



ICSID

**International Centre for
Settlement of Investment Disputes**
WORLD BANK GROUP

January 20, 2022

**PROPOSED REGULATIONS AND RULES FOR
ICSID MEDIATION PROCEEDINGS**

**PROPOSITION DES RÈGLEMENTS POUR LES INSTANCES
DE MÉDIATION DU CIRDI**

**PROPUESTA DE REGLAMENTO Y REGLAS PARA LOS
PROCEDIMIENTOS DE MEDIACIÓN DEL CIADI**



ICSID

**International Centre for
Settlement of Investment Disputes**
WORLD BANK GROUP

PROPOSED REGULATIONS AND RULES FOR ICSID MEDIATION PROCEEDINGS

TABLE OF CONTENTS

MEDIATION

ICSID Mediation Rules	1
ICSID Mediation Administrative and Financial Regulations.....	14

INSTANCES DE MÉDIATION

Règlement de médiation du CIRDI.....	21
Règlement administratif et financier de la médiation du CIRDI	35

MEDIACIÓN

Reglas de Mediación del CIADI.....	42
Reglamento Administrativo y Financiero de Mediación del CIADI	55

ICSID MEDIATION RULES

TABLE OF CONTENTS

<i>Introductory Note</i>	2
Chapter I - General Provisions.....	2
Rule 1 - Definitions.....	2
Rule 2 - Mediation Proceedings.....	2
Rule 3 - Application of Rules	3
Rule 4 - Party Representative	3
Chapter II - Institution of the Mediation.....	3
Rule 5 - Institution of Mediation Based on Prior Party Agreement	3
Rule 6 - Institution of Mediation Absent a Prior Party Agreement	5
Rule 7 - Registration of the Request	5
Chapter III - General Procedural Provisions.....	6
Rule 8 - Calculation of Time Limits	6
Rule 9 - Costs of the Mediation	6
Rule 10 - Confidentiality of the Mediation.....	7
Rule 11 - Use of Information in Other Proceedings	7
Chapter IV - The Mediator	7
Rule 12 - Qualifications of the Mediator	7
Rule 13 - Number of Mediators and Method of Appointment	7
Rule 14 - Acceptance of Appointment.....	8
Rule 15 - Transmittal of the Request	9
Rule 16 - Resignation and Replacement of Mediator.....	9
Chapter V - Conduct of the Mediation	10
Rule 17 - Role and Duties of the Mediator	10
Rule 18 - Duties of the Parties	10
Rule 19 - Initial Written Statements	10
Rule 20 - First Session	11
Rule 21 - Mediation Procedure	12
Rule 22 - Termination of the Mediation	12

ICSID MEDIATION RULES

Introductory Note

The ICSID Mediation Rules were adopted by the Administrative Council of the Centre pursuant to Article 7 of the ICSID Convention and Administrative and Financial Regulation 7.

The ICSID Mediation Rules are supplemented by the ICSID Mediation Administrative and Financial Regulations.

Chapter I General Provisions

Rule 1 Definitions

- (1) “Secretariat” means the Secretariat of the Centre.
- (2) “Regional Economic Integration Organization” or “REIO” means an organization constituted by States to which they have transferred competence in respect of matters governed by these Rules, including the authority to make decisions binding on them in respect of such matters.
- (3) “Centre” or “ICSID” means the International Centre for Settlement of Investment Disputes established pursuant to Article 1 of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States.
- (4) “Request” means a request for mediation together with the required supporting documents.
- (5) “Secretary-General” means the Secretary-General of the Centre.
- (6) “Schedule of fees” means the schedule of fees published by the Secretary-General.

Rule 2 Mediation Proceedings

- (1) The Secretariat is authorized to administer mediations that relate to an investment, involve a State or an REIO, and which the parties consent in writing to submit to the Centre.

- (2) Reference to a State or an REIO includes a constituent subdivision of the State, or an agency of the State or the REIO. The State or the REIO must approve the consent of the constituent subdivision or agency which is a party to the mediation pursuant to paragraph (1), unless the State or the REIO concerned notifies the Centre that no such approval is required.
- (3) The ICSID Mediation Administrative and Financial Regulations shall apply to mediations pursuant to these Rules.

Rule 3 Application of Rules

- (1) These Rules shall apply to any mediation conducted pursuant to Rule 2.
- (2) The parties may agree to modify the application of any of these Rules other than Rules 1-7.
- (3) If any of these Rules, or any agreement pursuant to paragraph (2), conflicts with a provision of law from which the parties cannot derogate, that provision shall prevail.
- (4) The applicable ICSID Mediation Rules are those in force on the date of filing the Request, unless the parties agree otherwise.

Rule 4 Party Representative

Each party may be represented or assisted by agents, counsel, advocates or other advisors, whose names and proof of authority to act shall be promptly notified by that party to the Secretary-General (“representative(s)”).

Chapter II Institution of the Mediation

Rule 5 Institution of Mediation Based on Prior Party Agreement

- (1) If the parties have agreed in writing to mediate pursuant to these Rules, any party wishing to institute a mediation shall file a Request with the Secretary-General and pay the lodging fee published in the schedule of fees.

- (2) The Request may be filed by one or more requesting parties, or filed jointly by the parties to the mediation.
- (3) The Request shall:
 - (a) be in English, French or Spanish, or in any other language with the approval of the Secretary-General;
 - (b) identify each party to the mediation and provide their contact information, including electronic mail address, street address and telephone number;
 - (c) be signed by each requesting party or its representative and be dated;
 - (d) attach proof of any representative's authority to act;
 - (e) be filed electronically, unless the Secretary-General authorizes the filing of the Request in an alternative format;
 - (f) if the requesting party is a juridical person, state that it has obtained all necessary internal authorizations to file the Request, and attach the authorizations;
 - (g) indicate that the mediation involves a State or an REIO, describe the investment to which the mediation relates, and include a brief statement of the issues to be mediated;
 - (h) contain any proposals or agreements reached by the parties concerning the appointment and qualifications of the mediator and the procedure to be followed during the mediation; and
 - (i) attach the agreement of the parties to mediate pursuant to these Rules.
- (4) Any supporting document in a language other than English, French, Spanish or a language approved by the Secretary-General pursuant to Rule 5(3)(a), shall be accompanied by a translation into one of those languages. Translation of only the relevant part of a document is sufficient, provided that the Secretary-General may require a fuller or complete translation of the document.
- (5) Upon receipt of the Request, the Secretary-General shall:
 - (a) promptly acknowledge receipt of the Request to the requesting party; and
 - (b) transmit the Request to the other party upon receipt of the lodging fee.

Rule 6
Institution of Mediation Absent a Prior Party Agreement

- (1) If the parties have no prior written agreement to mediate pursuant to these Rules, any party wishing to institute a mediation shall file a Request with the Secretary-General and pay the lodging fee published in the schedule of fees.
- (2) The Request shall:
 - (a) comply with the requirements in Rule 5(3)(a)-(h) and 5(4);
 - (b) include an offer to the other party to mediate pursuant to these Rules; and
 - (c) request that the Secretary-General invite the other party to advise whether it accepts the offer to mediate.
- (3) Upon receipt of the Request, the Secretary-General shall:
 - (a) promptly acknowledge receipt of the Request to the requesting party;
 - (b) transmit the Request to the other party upon receipt of the lodging fee; and
 - (c) invite the other party to inform the Secretary-General within 60 days after transmittal of the Request whether it accepts the offer to mediate.
- (4) If the other party informs the Secretary-General that it accepts the offer to mediate, the Secretary-General shall acknowledge receipt and transmit the acceptance of the offer to mediate to the requesting party.
- (5) If the other party rejects the offer to mediate or fails to accept the offer to mediate within the 60-day period referred to in paragraph (3)(c) or within such other period as the parties may agree, the Secretary-General shall acknowledge receipt and transmit any communication received to the requesting party and shall inform the parties that no further action will be taken on the Request.

Rule 7
Registration of the Request

- (1) Upon receipt of:
 - (a) the lodging fee; and

(b) a Request pursuant to Rule 5, or a Request and an agreement to mediate pursuant to Rule 6;

the Secretary-General shall register the Request if it appears, on the basis of the information provided, that the Request is within the scope of Rule 2(1).

(2) The Secretary-General shall notify the parties of the registration of the Request, or the refusal to register the Request and the grounds for refusal.

(3) The notice of registration of the Request shall:

(a) record that the Request is registered and indicate the date of registration;

(b) confirm that all correspondence to the parties in connection with the mediation will be sent to the contact address appearing on the notice, unless different contact information is indicated to the Secretary-General; and

(c) invite the parties to appoint the mediator without delay.

Chapter III General Procedural Provisions

Rule 8 Calculation of Time Limits

Time limits referred to in these Rules shall be calculated from the day after the date on which the procedural step starting the period is taken, based on the time at the seat of the Centre. A time limit shall be satisfied if a procedural step is taken on the relevant date, or on the subsequent business day if the date falls on a Saturday or Sunday.

Rule 9 Costs of the Mediation

Unless the parties agree otherwise:

(a) the fees and expenses of the mediator and the administrative charges and direct costs of the Centre shall be borne equally by the parties; and

(b) each party shall bear any other costs it incurs in connection with the mediation.

Rule 10
Confidentiality of the Mediation

- (1) All information relating to the mediation, and all documents generated in or obtained during the mediation, shall be confidential, unless:
 - (a) the parties agree otherwise;
 - (b) the information or document is independently available; or
 - (c) disclosure is required by law.
- (2) Unless the parties agree otherwise, the fact that they are mediating or have mediated shall be confidential.

Rule 11
Use of Information in Other Proceedings

A party shall not rely in other proceedings on any positions taken, admissions or offers of settlement made, or views expressed by the other party or the mediator during the mediation, unless the parties agree otherwise.

Chapter IV
The Mediator

Rule 12
Qualifications of the Mediator

- (1) The mediator shall be impartial and independent of the parties.
- (2) The parties may agree that the mediator shall have specific qualifications or expertise.

Rule 13
Number of Mediators and Method of Appointment

- (1) There shall be one mediator or two co-mediators. Each mediator shall be appointed by agreement of the parties. All references to “mediator” in these Rules shall include co-mediators, as applicable.

- (2) If the parties do not advise the Secretary-General of an agreement on the number of mediators within 30 days after the date of registration, there shall be one mediator appointed by agreement of the parties.
- (3) The parties may jointly request that the Secretary-General assist with the appointment of a mediator at any time.
- (4) If the parties are unable to appoint the mediator within 60 days after the date of registration, either party may request that the Secretary-General appoint the mediator not yet appointed. The Secretary-General shall consult with the parties as far as possible on the qualifications, expertise, nationality and availability of the mediator and shall use best efforts to appoint any mediator within 30 days after receipt of the request to appoint.
- (5) If no step has been taken by the parties to appoint the mediator within 120 consecutive days after the date of registration, or such other period as the parties may agree, the Secretary-General shall notify the parties that the mediation is terminated.

Rule 14 **Acceptance of Appointment**

- (1) The parties shall notify the Secretary-General of the appointment of the mediator and provide the name and contact information of the appointee.
- (2) Upon receipt of a notification pursuant to paragraph (1), the Secretary-General shall request an acceptance from the appointee.
- (3) Within 20 days after receipt of the request for acceptance of an appointment, the appointee shall:
 - (a) accept the appointment; and
 - (b) provide a signed declaration in the form published by the Centre, addressing matters including the mediator's independence, impartiality, availability and commitment to maintain the confidentiality of the mediation.
- (4) The Secretary-General shall notify the parties of the acceptance of appointment by the mediator and transmit the signed declaration to them.
- (5) The Secretary-General shall notify the parties if a mediator fails to accept the appointment or provide a signed declaration within the time limit referred to in

paragraph (3), and another person shall be appointed as mediator in accordance with the method followed for the previous appointment.

- (6) The mediator shall have a continuing obligation promptly to disclose any change of circumstances relevant to the declaration referred to in paragraph (3)(b).
- (7) Unless the parties and the mediator agree otherwise, a mediator may not act as arbitrator, conciliator, counsel, expert, judge, witness or in any other capacity in any proceeding relating to the issues in dispute in the mediation.

Rule 15 Transmittal of the Request

As soon as the mediator has, or both co-mediators have, accepted the appointment(s) and signed the declaration required by Rule 14(3)(b), the Secretary-General shall transmit the Request, any supporting documents, communications received from the parties and the notice of registration to each mediator and notify the parties of the transmittal.

Rule 16 Resignation and Replacement of Mediator

- (1) A mediator may resign by notifying the Secretary-General and the parties.
- (2) A mediator shall resign:
 - (a) on the joint request of the parties; or
 - (b) if the mediator becomes incapacitated or fails to perform the duties required of a mediator.
- (3) Following the resignation of a mediator, the Secretary-General shall notify the parties of the vacancy. A new mediator shall be appointed by the same method used to make the original appointment, except that:
 - (a) the Secretary-General shall fill any vacancy that has not been filled within 45 days after the notice of the vacancy; or
 - (b) if a co-mediator resigns and the parties notify the Secretary-General within 45 days after the notice of the vacancy that they have agreed to continue the

mediation with the remaining co-mediator acting as sole mediator, no new mediator shall be appointed.

Chapter V Conduct of the Mediation

Rule 17 Role and Duties of the Mediator

- (1) The mediator shall assist the parties in reaching a mutually acceptable resolution of all or part of the issues in dispute. The mediator has no authority to impose a resolution of the dispute on the parties.
- (2) The mediator shall conduct the mediation in good faith and in an expeditious and cost-effective manner.
- (3) The mediator shall treat the parties equally and provide each party with a reasonable opportunity to participate in the mediation.
- (4) The mediator may meet and communicate with the parties jointly or separately. Such communication may be in person or in writing and by any appropriate means. Information received by the mediator from one party shall not be disclosed to the other party without authorization from the disclosing party.

Rule 18 Duties of the Parties

The parties shall cooperate with the mediator and with one another and shall conduct the mediation in good faith and in an expeditious and cost-effective manner.

Rule 19 Initial Written Statements

- (1) Each party shall file a brief initial written statement with the Secretary-General describing the issues in dispute and its views on these issues and on the procedure to be followed during the mediation. These statements shall be filed within 15 days after the date of the transmittal of the Request pursuant to Rule 15, or such other period as the mediator may determine in consultation with the parties, and in any event before the first session.

- (2) The Secretary-General shall transmit the initial written statements to the mediator and the other party.

Rule 20 First Session

- (1) The mediator shall hold a first session with the parties within 30 days after the date of the transmittal of the Request pursuant to Rule 15 or such other period as the parties may agree.
- (2) The agenda, method and date of the first session shall be determined by the mediator after consulting with the parties. In preparation for the first session, the mediator may meet and communicate with the parties jointly or separately.
- (3) At the first session, the mediator shall determine the protocol for the conduct of the mediation (“Protocol”) after consulting with the parties on procedural matters, including:
 - (a) the procedural language(s);
 - (b) the method of communication;
 - (c) the place of meetings and whether a meeting will be held in person or remotely;
 - (d) the next steps in the mediation;
 - (e) the treatment of information relating to, and documents generated in or obtained during, the mediation;
 - (f) the participation of other persons in the mediation;
 - (g) any agreement between the parties:
 - (i) concerning the treatment of information disclosed by one party to the mediator by separate communication pursuant to Rule 17(4);
 - (ii) not to initiate or pursue other proceedings in respect of the issues being mediated;
 - (iii) concerning the application of prescription or limitation periods; and
 - (iv) concerning the disclosure of any settlement agreement resulting from the mediation;

- (h) the division of advances payable pursuant to ICSID Mediation Administrative and Financial Regulation 7; and
 - (i) any other relevant procedural and administrative matters.
- (4) At the first session or within such other period as the mediator may determine, each party shall:
- (a) identify a person or entity authorized to negotiate and settle the issues being mediated on its behalf; and
 - (b) describe the process that would be followed to conclude and implement a settlement agreement.

Rule 21 Mediation Procedure

- (1) The mediator shall conduct the mediation in accordance with the Protocol and shall consider the views of the parties and the issues being mediated.
- (2) The mediator may request that the parties provide additional information or written statements.
- (3) The mediator may obtain expert advice with the agreement of the parties.
- (4) The mediator may make oral or written recommendations for the resolution of any issues being mediated, if requested by all parties.

Rule 22 Termination of the Mediation

- (1) The mediator, or the Secretary-General if no mediator has been appointed, shall issue a notice of termination of the mediation upon:
 - (a) a notice from the parties that they have signed a settlement agreement;
 - (b) a notice from the parties that they have agreed to terminate the mediation;
 - (c) a notice of withdrawal by any party, unless the remaining parties agree to continue the mediation;

(d) a determination by the mediator that there is no likelihood of resolution through the mediation; or

(e) fulfilment of the requirements of Rule 13(5).

(2) The notice of termination shall contain a brief summary of the procedural steps, any agreement of the parties pursuant to Rule 11, and the basis for termination of the mediation pursuant to paragraph (1).

(3) The notice shall be dated and signed by the mediator or the Secretary-General, as applicable.

(4) The Secretary-General shall promptly dispatch a certified copy of the notice of termination to each party and deposit the notice in the archives of the Centre. The Secretary-General shall provide additional certified copies of the notice to a party upon request.

ICSID MEDIATION ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL REGULATIONS

TABLE OF CONTENTS

<i>Introductory Note</i>	15
Chapter I - General Provisions	15
Regulation 1 - Application of these Regulations	15
Chapter II - General Functions of the Secretariat	15
Regulation 2 - Secretary.....	15
Regulation 3 - The Registers.....	16
Regulation 4 - Depositary Functions	16
Regulation 5 - Certificates of Official Travel.....	16
Chapter III - Financial Provisions	17
Regulation 6 - Fees, Allowances and Charges.....	17
Regulation 7 - Payments to the Centre	18
Regulation 8 - Consequences of Default in Payment	18
Regulation 9 - Special Services	19
Regulation 10 - Fee for Lodging Requests	19
Regulation 11 - Administration of Mediations	19
Chapter IV - Official Languages and Limitation of Liability	20
Regulation 12 - Languages of Rules and Regulations	20
Regulation 13 - Prohibition of Testimony and Limitation of Liability	20

ICSID MEDIATION ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL REGULATIONS

Introductory Note

The ICSID Mediation Administrative and Financial Regulations apply to mediations and were adopted by the Administrative Council of the Centre pursuant to Article 7 of the ICSID Convention and Administrative and Financial Regulation 7.

Chapter I General Provisions

Regulation 1 Application of these Regulations

- (1) These Regulations apply to mediations which the Secretariat of the Centre is authorized to administer pursuant to Rule 2 of the ICSID Mediation Rules.
- (2) The applicable Regulations are those in force on the date of filing the Request for mediation pursuant to the ICSID Mediation Rules.

Chapter II General Functions of the Secretariat

Regulation 2 Secretary

The Secretary-General of the Centre shall appoint a Secretary for each mediation. The Secretary may be drawn from the Secretariat and shall be considered a member of its staff while serving as a Secretary. The Secretary shall:

- (a) represent the Secretary-General and may perform all functions assigned to the Secretary-General by these Regulations or the ICSID Mediation Rules applicable to individual mediations and delegated to the Secretary; and
- (b) assist the parties and the mediator with the mediation, including the expeditious and cost-effective conduct of the mediation.

Regulation 3 The Registers

The Secretary-General shall maintain a Register for each mediation containing all significant data concerning the institution, conduct and disposition of the mediation. The information in the Register shall not be published, unless the parties agree otherwise.

Regulation 4 Depositary Functions

- (1) The Secretary-General shall deposit in the archives of the Centre and arrange for the permanent retention of:
 - (a) all Requests for mediation and communications pursuant to ICSID Mediation Rules 5 and 6;
 - (b) all documents and communications filed in a mediation relating to the appointment of the mediator;
 - (c) the mediation protocol issued pursuant to ICSID Mediation Rule 20; and
 - (d) any notice issued pursuant to ICSID Mediation Rules 7 and 22.
- (2) Subject to the ICSID Mediation Rules and the agreement of the parties to the mediation, and upon payment of any charges required by the schedule of fees, the Secretary-General shall make certified copies of the documents referred to in paragraph (1)(c) and (d) available to the parties.

Regulation 5 Certificates of Official Travel

The Secretary-General may issue certificates of official travel to mediators, to persons assisting them, to members of the Secretariat, and to the parties, agents, counsel, advocates, advisors, witnesses or experts appearing in a mediation, indicating that they are traveling in connection with a mediation pursuant to the ICSID Mediation Rules.

Chapter III Financial Provisions

Regulation 6 Fees, Allowances and Charges

- (1) Each mediator shall receive:
 - (a) a fee for each hour of work performed in connection with the mediation;
 - (b) reimbursement of expenses reasonably incurred for the sole purpose of the mediation when not travelling to attend a meeting or session; and
 - (c) when required to travel to attend a meeting or session held away from the place of residence of the mediator:
 - (i) reimbursement of the cost of ground transportation between the points of departure and arrival;
 - (ii) reimbursement of the cost of air and ground transportation to and from the city in which the meeting or session is held; and
 - (iii) a *per diem* allowance for each day spent away from the mediator's place of residence.
- (2) The Secretary-General shall determine and publish the amount of the fee and the *per diem* allowance referred to in paragraph (1)(a) and (c). Any request by a mediator for a higher amount shall be made in writing through the Secretary-General, and not directly to the parties. Such a request must be made before the transmittal of the Request for mediation to the mediator pursuant to ICSID Mediation Rule 15 and shall justify the increase requested.
- (3) The Secretary-General shall determine and publish administrative charges payable by the parties to the Centre.
- (4) All payments, including reimbursement of expenses, shall be made by the Centre to:
 - (a) mediators and any assistants approved by the parties;
 - (b) any experts appointed by a mediator pursuant to ICSID Mediation Rule 21(3);
 - (c) service providers that the Centre engages for a mediation; and
 - (d) the host of any meeting or session held outside an ICSID facility.

- (5) The Centre shall not be required to provide any service in connection with a mediation or to pay the fees, allowances or reimbursements of the mediator, unless the parties have made sufficient payments to defray the costs of the mediation.

Regulation 7 Payments to the Centre

- (1) To enable the Centre to pay the costs referred to in Regulation 6, the parties shall make payments to the Centre as follows:
- (a) upon registration of a Request for mediation, the Secretary-General shall request the party instituting the mediation to make a payment to defray the estimated costs of the mediation through the first session of the mediation, which shall be considered partial payment by the instituting party of the payment referred to in paragraph (1)(b);
 - (b) upon the transmittal of the Request for mediation to the mediator pursuant to ICSID Mediation Rule 15, the Secretary-General shall request the parties to make a payment to defray the estimated costs of the subsequent phase of the mediation; and
 - (c) the Secretary-General may request that the parties make supplementary payments at any time if required to defray the estimated costs of the mediation.
- (2) Each party shall pay an equal share of the payments referred to in paragraph (1)(b) and (c), unless the parties agree on a different division.
- (3) The Centre shall provide a statement of the case account to the parties with each request for payment and at any other time upon request of a party.

Regulation 8 Consequences of Default in Payment

- (1) The payments referred to in Regulation 7 shall be payable on the date of the request from the Secretary-General.
- (2) The following procedure shall apply in the event of non-payment:
- (a) if the amounts requested are not paid in full within 30 days after the date of the request, the Secretary-General may notify both parties of the default and give them an opportunity to make the required payment;

- (b) if any part of the required payment remains outstanding 15 days after the date of the notice in paragraph (2)(a), the Secretary-General may suspend the mediation until payment is made, after giving notice to the parties and to the mediator if appointed; and
- (c) if any mediation is suspended for non-payment for more than 90 consecutive days, the Secretary-General may discontinue the mediation, after giving notice to the parties and to the mediator if appointed.

Regulation 9 Special Services

- (1) The Centre may perform any special services related to disputes if the requestor deposits in advance an amount sufficient to defray the charge for such services.
- (2) Charges for special services shall normally be based on a schedule of fees published by the Secretary-General.

Regulation 10 Fee for Lodging Requests

The party or parties (if a Request is filed jointly) wishing to institute a mediation shall pay the Centre a non-refundable lodging fee determined by the Secretary-General and published in the schedule of fees.

Regulation 11 Administration of Mediations

The Secretariat of the Centre is the only body authorized to administer mediations conducted pursuant to the ICSID Mediation Rules.

Chapter IV
Official Languages and Limitation of Liability

Regulation 12
Languages of Rules and Regulations

- (1) The ICSID Mediation Rules and these Regulations are published in the official languages of the Centre, English, French and Spanish.
- (2) The texts of the ICSID Mediation Rules and these Regulations are equally authentic in each official language.
- (3) Where required by the context, the singular form of a word in the ICSID Mediation Rules and these Regulations includes the plural form of that word.
- (4) Where required by the context, the masculine gender in the French and Spanish versions of the ICSID Mediation Rules and these Regulations shall be used as a gender-neutral form and shall be understood as referring to the masculine or feminine gender.

Regulation 13
Prohibition of Testimony and Limitation of Liability

- (1) Unless required by applicable law or unless the parties and the mediator agree otherwise in writing, no mediator shall give testimony in any judicial, arbitral or similar proceeding concerning any aspect of the mediation.
- (2) Except to the extent such limitation of liability is prohibited by applicable law, no mediator shall be liable for any act or omission in connection with the exercise of their functions in the mediation, unless there is fraudulent or willful misconduct.

RÈGLEMENT DE MÉDIATION DU CIRDI

TABLE DES MATIÈRES

<i>Note introductive</i>	22
Chapitre I - Dispositions générales.....	22
Article 1 - Définitions	22
Article 2 - Instances de médiation.....	23
Article 3 - Application du Règlement	23
Article 4 - Représentant d'une partie	23
Chapitre II - Introduction de la médiation	24
Article 5 - Introduction de la médiation sur le fondement d'un accord préalable des parties ..	24
Article 6 - Introduction de la médiation en l'absence d'accord préalable des parties	25
Article 7 - Enregistrement de la requête.....	26
Chapitre III - Dispositions générales de procédure.....	26
Article 8 - Calculs des délais.....	26
Article 9 - Frais de la médiation.....	27
Article 10 - Confidentialité de la médiation.....	27
Article 11 - Utilisation d'informations dans d'autres instances.....	27
Chapitre IV - Le médiateur.....	28
Article 12 - Qualifications du médiateur.....	28
Article 13 - Nombre de médiateurs et méthode de nomination	28
Article 14 - Acceptation des nominations	29
Article 15 - Transmission de la requête	29
Article 16 - Démission et remplacement d'un médiateur	30
Chapitre V - Conduite de la médiation	30
Article 17 - Rôle et obligations du médiateur	30
Article 18 - Obligations des parties.....	31
Article 19 - Exposés écrits initiaux	31
Article 20 - Première session	31
Article 21 - Procédure de médiation	33
Article 22 - Fin de la médiation	33

RÈGLEMENT DE MÉDIATION DU CIRDI

Note introductive

Le Règlement de médiation du CIRDI a été adopté par le Conseil administratif du Centre en application de l'article 7 de la Convention CIRDI et de l'article 7(1) du Règlement administratif et financier du CIRDI.

Le Règlement de médiation du CIRDI est complété par le Règlement administratif et financier de la médiation du CIRDI).

Chapitre I Dispositions générales

Article 1 Définitions

- (1) « Secrétariat » désigne le Secrétariat du Centre.
- (2) « Organisation d'intégration économique régionale » ou « OIER » désigne une organisation constituée par des États à laquelle ils ont transféré des compétences à l'égard de questions régies par le présent Règlement, y compris le pouvoir de prendre des décisions ayant force obligatoire pour eux sur ces questions.
- (3) « Centre » ou « CIRDI » désigne le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements, établi en application de l'article 1 de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États.
- (4) « Requête » désigne une requête aux fins de médiation ainsi que tous documents justificatifs demandés.
- (5) « Le Secrétaire général » désigne le Secrétaire général du Centre.
- (6) « Barème des frais » désigne le barème des frais publié par le Secrétaire général.

Article 2

Instances de médiation

- (1) Le Secrétariat est autorisé à administrer des instances de médiation qui sont en relation avec un investissement, impliquent un État ou une OIER et que les parties consentent par écrit à soumettre au Centre.
- (2) Toute référence à un État ou une OIER comprend une collectivité publique de l'État ou un organisme dépendant de l'État ou de l'OIER. L'État ou l'OIER doit approuver le consentement de la collectivité publique ou de l'organisme partie à la médiation en application du paragraphe (1), à moins que l'État ou l'OIER concerné(e) ne notifie au Centre qu'une telle approbation n'est pas nécessaire.
- (3) Le Règlement administratif et financier de la médiation du CIRDI s'applique aux médiations régies par le présent Règlement.

Article 3

Application du Règlement

- (1) Le présent Règlement s'applique à toute médiation conduite en application de l'article 2.
- (2) Les parties peuvent convenir de modifier l'application de tout article du présent Règlement sauf les articles 1-7.
- (3) Si l'une des dispositions du présent Règlement ou un accord des parties en application du paragraphe (2) est en conflit avec une disposition du droit à laquelle les parties ne peuvent déroger, cette dernière disposition prévaut.
- (4) Le Règlement de médiation du CIRDI applicable est celui qui est en vigueur à la date du dépôt de la requête, à moins que les parties n'en conviennent autrement.

Article 4

Représentant d'une partie

Chaque partie peut être représentée ou assistée par des agents, conseils, avocats ou autres conseillers, dont le nom et la preuve de l'habilitation à agir sont notifiés par cette partie au Secrétaire général (« représentant(s) »).

Chapitre II Introduction de la médiation

Article 5

Introduction de la médiation sur le fondement d'un accord préalable des parties

- (1) Si les parties ont consenti par écrit à la médiation en application du présent Règlement, toute partie qui souhaite introduire une médiation dépose une requête auprès du Secrétaire général et paie le droit de dépôt publié dans le barème des frais.
- (2) La requête peut être déposée par une ou plusieurs parties requérantes, ou déposée conjointement par les parties à la médiation.
- (3) La requête :
 - (a) est rédigée en anglais, en espagnol ou en français, ou dans toute autre langue avec l'accord du Secrétaire général ;
 - (b) désigne chaque partie à la médiation et fournit ses coordonnées, notamment son adresse électronique, son adresse postale et son numéro de téléphone ;
 - (c) est signée par chaque partie requérante ou son représentant et est datée ;
 - (d) est accompagnée d'une preuve de l'habilitation à agir de tout représentant ;
 - (e) est déposée par voie électronique, à moins que le Secrétaire général n'autorise le dépôt de la requête sous une autre forme ;
 - (f) indique, si la partie requérante est une personne morale, qu'elle a obtenu toutes les autorisations internes nécessaires aux fins de déposer la requête et est accompagnée de ces autorisations ;
 - (g) indique que la médiation implique un État ou une OIER, contient une description de l'investissement auquel la médiation se rapporte, ainsi qu'un exposé sommaire des questions devant faire l'objet de la médiation ;
 - (h) contient toutes propositions ou accords convenus entre les parties en ce qui concerne la nomination et les qualifications du médiateur et la procédure à suivre durant la médiation ; et
 - (i) est accompagnée d'une copie de l'accord des parties pour recourir à la médiation en application du présent Règlement.
- (4) Tout document justificatif dans une langue autre que l'anglais, l'espagnol, le français, ou toute autre langue approuvée par le Secrétaire général en application de

l'article 5(3)(a), est accompagné d'une traduction dans l'une de ces langues. Il suffit que seule soit traduite la partie pertinente du document, étant entendu que le Secrétaire général peut demander une traduction plus complète ou intégrale du document.

- (5) Dès réception de la requête, le Secrétaire général :
- (a) accuse réception dans les meilleurs délais de la requête à la partie requérante ; et
 - (b) transmet la requête à l'autre partie dès réception du droit de dépôt.

Article 6

Introduction de la médiation en l'absence d'accord préalable des parties

- (1) Si les parties ne sont pas convenues par écrit au préalable de recourir à la médiation en application du présent Règlement, toute partie qui souhaite introduire une médiation dépose une requête auprès du Secrétaire général et paie le droit de dépôt publié dans le barème des frais.
- (2) La requête :
- (a) est conforme aux exigences précisées à l'article 5(3)(a)-(h) et 5(4) ;
 - (b) contient une offre à l'autre partie de recourir à la médiation en application du présent Règlement ; et
 - (c) demande au Secrétaire général d'inviter l'autre partie à indiquer si elle accepte l'offre de médiation.
- (3) Dès réception de la requête, le Secrétaire général :
- (a) accuse réception dans les meilleurs délais de la requête auprès de la partie requérante ;
 - (b) transmet la requête à l'autre partie dès réception du droit de dépôt ; et
 - (c) invite l'autre partie à informer le Secrétaire général, dans un délai de 60 jours suivant la transmission de la requête, si elle accepte l'offre de médiation.
- (4) Si l'autre partie informe le Secrétaire général qu'elle accepte l'offre de médiation, le Secrétaire général accuse réception de l'acceptation de l'offre de médiation et la transmet à la partie requérante.

- (5) Si l'autre partie rejette l'offre de médiation ou ne l'accepte pas dans le délai de 60 jours visé au paragraphe (3)(c), ou dans tout autre délai dont les parties peuvent convenir, le Secrétaire général accuse réception de toute communication reçue et la transmet à la partie requérante, et informe les parties qu'il ne sera donné aucune suite à la requête.

Article 7

Enregistrement de la requête

(1) Dès réception :

- (a) du droit de dépôt ; et
- (b) d'une requête en application de l'article 5 ou d'une requête et d'un accord pour recourir à la médiation en application de l'article 6 ;

le Secrétaire général enregistre la requête s'il apparaît au vu des informations fournies que la requête entre dans le champ d'application de l'article 2(1).

(2) Le Secrétaire général notifie aux parties l'enregistrement de la requête ou le refus d'enregistrer celle-ci et les motifs de ce refus.

(3) La notification de l'enregistrement de la requête :

- (a) indique que la requête a été enregistrée et précise la date de l'enregistrement ;
- (b) confirme que toutes correspondances destinées aux parties en rapport avec la médiation leur seront envoyées aux coordonnées figurant dans la notification, à moins que des coordonnées différentes ne soient indiquées au Secrétaire général; et
- (c) invite les parties à nommer sans délai le médiateur.

Chapitre III

Dispositions générales de procédure

Article 8

Calculs des délais

Les délais visés dans le présent Règlement sont calculés à compter du lendemain de la date à laquelle est accompli l'acte procédural qui commence la période en question et prennent en compte l'heure au siège du Centre. Un délai est respecté si l'acte procédural

est accompli à la date en question ou le jour ouvré suivant si cette date tombe un samedi ou un dimanche.

Article 9 Frais de la médiation

Sauf accord contraire des parties:

- (a) les honoraires et frais du médiateur ainsi que les frais administratifs et coûts directs du Centre sont supportés à parts égales par les parties ; et
- (b) chaque partie supporte tous autres frais exposés par elle dans le cadre de la médiation.

Article 10 Confidentialité de la médiation

- (1) Toutes les informations relatives à la médiation, et tous documents générés ou obtenus durant la médiation, demeurent confidentiels sauf si :
 - (a) les parties en conviennent autrement ;
 - (b) les informations ou les documents sont disponibles de manière indépendante ; ou
 - (c) la divulgation est exigée par la loi.
- (2) À moins que les parties n'en conviennent autrement, le fait qu'elles ont recours ou ont eu recours à la médiation est confidentiel.

Article 11 Utilisation d'informations dans d'autres instances

Une partie ne peut à l'occasion d'autres instances se fonder sur des positions prises, des admissions formulées, des offres de règlement ou des opinions exprimées par l'autre partie ou le médiateur au cours de la médiation, à moins que les parties n'en conviennent autrement.

Chapitre IV Le médiateur

Article 12 Qualifications du médiateur

- (1) Le médiateur doit être impartial et indépendant à l'égard des parties.
- (2) Les parties peuvent convenir que le médiateur doit disposer de qualifications ou d'une expertise spécifiques.

Article 13 Nombre de médiateurs et méthode de nomination

- (1) Il est nommé un médiateur ou deux co-médiateurs. Chaque médiateur est nommé par accord des parties. Toute référence au « médiateur » dans le présent Règlement inclut les co-médiateurs, le cas échéant.
- (2) Si les parties n'informent pas le Secrétaire général d'un accord sur le nombre de médiateurs dans les 30 jours suivant la date de l'enregistrement, il est procédé à la nomination d'un médiateur par accord des parties.
- (3) Les parties peuvent à tout moment demander conjointement au Secrétaire général de les assister dans la nomination d'un médiateur.
- (4) Si les parties ne parviennent pas à nommer le médiateur dans les 60 jours suivant la date de l'enregistrement, l'une ou l'autre des parties peut demander au Secrétaire général de nommer le médiateur non encore nommé. Dans la mesure du possible, le Secrétaire général consulte les parties sur les qualifications, l'expertise, la nationalité et la disponibilité du médiateur et déploie ses meilleurs efforts pour nommer un médiateur dans un délai de 30 jours suivant la réception de la demande de nomination.
- (5) Si aucun acte n'est accompli par les parties pour nommer le médiateur pendant 120 jours consécutifs suivant la date de l'enregistrement, ou toute autre période dont les parties peuvent convenir, le Secrétaire général notifie aux parties qu'il est mis fin à la médiation.

Article 14

Acceptation des nominations

- (1) Les parties notifient au Secrétaire général la nomination d'un médiateur et indiquent le nom et les coordonnées de la personne nommée.
- (2) Dès réception d'une notification visée au paragraphe (1), le Secrétaire général demande à la personne nommée si elle accepte sa nomination.
- (3) Dans les 20 jours suivant la réception de la demande d'acceptation, la personne nommée :
 - (a) accepte sa nomination ; et
 - (b) remet une déclaration signée conforme au modèle publié par le Centre, qui porte sur certaines questions telles que l'indépendance, l'impartialité, la disponibilité du médiateur et son engagement à préserver le caractère confidentiel de l'instance.
- (4) Le Secrétaire général notifie aux parties l'acceptation de la nomination du médiateur et leur transmet la déclaration signée.
- (5) Le Secrétaire général notifie aux parties si un médiateur n'accepte pas sa nomination ou ne remet pas de déclaration signée dans le délai visé au paragraphe (3), et une autre personne est nommée en qualité de médiateur conformément à la méthode suivie pour la précédente nomination.
- (6) Le médiateur a une obligation continue de divulguer dans les meilleurs délais tout changement de circonstances en rapport avec la déclaration visée au paragraphe (3)(b).
- (7) À moins que les parties et le médiateur n'en conviennent autrement, un médiateur ne peut pas intervenir en qualité d'arbitre, de conciliateur, de conseil, d'expert, de juge, et de témoin, ni en aucune autre qualité dans une quelconque instance relative aux points en litige dans la médiation.

Article 15

Transmission de la requête

Dès que le médiateur ou les deux co-médiateurs ont accepté la ou les nomination(s) et signé la déclaration prévue à l'article 14(3)(b), le Secrétaire général transmet à chaque

médiateur la requête, tous documents justificatifs, les communications reçues des parties et la notification d'enregistrement, et notifie la transmission aux parties.

Article 16

Démission et remplacement d'un médiateur

- (1) Un médiateur peut démissionner en adressant une notification à cet effet au Secrétaire général et aux parties.
- (2) Un médiateur démissionne :
 - (a) à la demande conjointe des parties ; ou
 - (b) si le médiateur devient incapable ou n'exerce plus ses fonctions de médiateur.
- (3) À la suite de la démission d'un médiateur, le Secrétaire général notifie aux parties la vacance. Un nouveau médiateur est nommé selon la méthode utilisée pour procéder à la nomination initiale, étant toutefois entendu que :
 - (a) le Secrétaire général remplit toute vacance qui n'a pas été remplie dans un délai de 45 jours suivant la notification de celle-ci ; et
 - (b) si un co-médiateur démissionne et les parties notifient au Secrétaire général dans les 45 jours suivant la notification de la vacance qu'elles ont convenu de continuer la médiation avec le co-médiateur restant agissant comme médiateur unique, il n'est pas nommé de nouveau médiateur.

Chapitre V

Conduite de la médiation

Article 17

Rôle et obligations du médiateur

- (1) Le médiateur aide les parties à parvenir à une résolution mutuellement acceptable de l'ensemble ou d'une partie des points en litige. Le médiateur n'a pas le pouvoir d'imposer une résolution du différend aux parties.
- (2) Le médiateur conduit la médiation de bonne foi et avec célérité et efficacité en termes de coûts.
- (3) Le médiateur traite les parties sur un pied d'égalité et donne à chacune d'elles une possibilité raisonnable de participer à la médiation.

- (4) Le médiateur peut rencontrer et communiquer avec les parties ensemble ou séparément. Cette communication peut se faire en personne ou par écrit, par tous moyens appropriés. Les informations reçues d'une partie par le médiateur ne sont pas divulguées à l'autre partie sans l'autorisation de la partie ayant transmis ces informations.

Article 18

Obligations des parties

Les parties collaborent avec le médiateur et l'une avec l'autre et conduisent la médiation de bonne foi et avec célérité et efficacité en termes de coûts.

Article 19

Exposés écrits initiaux

- (1) Chaque partie dépose un bref exposé écrit initial auprès du Secrétaire général qui décrit les points en litige et ses vues sur ces points et la procédure à suivre au cours de la médiation. Ces exposés sont soumis dans un délai de 15 jours suivant la date de la transmission de la requête en application de l'article 15, ou dans tout autre délai que le médiateur peut fixer en consultation avec les parties, et en tout état de cause avant la première session.
- (2) Le Secrétaire général transmet les exposés écrits initiaux au médiateur et à l'autre partie.

Article 20

Première session

- (1) Le médiateur tient une première session avec les parties dans les 30 jours suivant la date de la transmission de la requête en application de l'article 15, ou tout autre délai dont les parties peuvent convenir.
- (2) L'ordre du jour, la méthode et la date de la première session sont déterminées par le médiateur après consultation des parties. Afin de préparer la première session, le médiateur peut rencontrer et communiquer avec les parties ensemble ou séparément.
- (3) Lors de la première session, le médiateur détermine le protocole applicable à la conduite de la médiation (« protocole »), après consultation des parties sur les questions de procédure, notamment :

- (a) la ou les langue(s) de la procédure ;
 - (b) les modalités de communication ;
 - (c) le lieu des réunions et si elles sont tenues en personne ou de manière virtuelle ;
 - (d) les étapes suivantes de la médiation ;
 - (e) le traitement d'informations relatives à la médiation et de tous documents générés ou obtenus durant celle-ci;
 - (f) la participation d'autres personnes à la médiation ;
 - (g) tout accord des parties :
 - (i) concernant le traitement des informations divulguées par une partie au médiateur par communication séparée en application de l'article 17(4) ;
 - (ii) de ne pas engager ni poursuivre d'autres instances en rapport avec les points faisant l'objet de la médiation ;
 - (iii) relatif à l'application de délais de prescription ou de déchéance ; et
 - (iv) relatif à la divulgation de tout accord de règlement issu de la médiation ;
 - (h) la répartition des avances payables en application de l'article 7 du Règlement administratif et financier de la médiation du CIRDI ; et
 - (i) toutes autres questions procédurales ou administratives pertinentes.
- (4) Lors de la première session ou dans tout autre délai fixé par le médiateur, chaque partie :
- (a) identifie une personne ou entité habilitée à négocier et régler les points faisant l'objet de la médiation pour le compte de cette partie ; et
 - (b) décrit le processus à suivre pour conclure et mettre en œuvre un accord de règlement.

Article 21
Procédure de médiation

- (1) Le médiateur conduit la médiation conformément au protocole et tient compte des points de vue des parties et des points faisant l'objet de la médiation.
- (2) Le médiateur peut demander aux parties de lui fournir des informations ou des exposés écrits supplémentaires.
- (3) Le médiateur peut, avec l'accord des parties, obtenir les conseils d'un expert.
- (4) Le médiateur peut formuler des recommandations orales ou écrites pour la résolution de tous points faisant l'objet de la médiation si toutes les parties le demandent.

Article 22
Fin de la médiation

- (1) Le médiateur, ou le Secrétaire général si aucun médiateur n'a été nommé, notifie la fin de la médiation dès que :
 - (a) les parties notifient qu'elles ont signé un accord de règlement ;
 - (b) les parties notifient qu'elles sont convenues de mettre fin à la médiation ;
 - (c) une partie notifie son retrait, à moins que les autres parties ne conviennent de poursuivre la médiation ;
 - (d) le médiateur constate qu'il n'y a aucune possibilité de résolution par le biais de la médiation ; ou
 - (e) les conditions de l'article 13(5) sont remplies.
- (2) La notification de fin de la médiation contient un bref résumé des actes procéduraux, tout accord des parties en application de l'article 11, et le fondement sur lequel la médiation a pris fin en application du paragraphe (1).
- (3) La notification est datée et signée par le médiateur ou par le Secrétaire général, le cas échéant.
- (4) Le Secrétaire général envoie dans les meilleurs délais à chaque partie une copie certifiée conforme de la notification de fin et dépose la notification aux archives du

Centre. Le Secrétaire général fournit à une partie, sur demande, des copies certifiées conformes supplémentaires de la notification.

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE LA MÉDIATION DU CIRDI

TABLE DES MATIÈRES

<i>Note introductive</i>	36
Chapitre I - Dispositions générales.....	36
Article 1 - Application du Règlement.....	36
Chapitre II - Fonctions générales du Secrétariat.....	36
Article 2 - Le Secrétaire.....	36
Article 3 - Les registres.....	37
Article 4 - Conservation des documents.....	37
Article 5 - Certificats de mission officielle.....	37
Chapitre III - Dispositions financières.....	38
Article 6 - Honoraires, allocations et frais.....	38
Article 7 - Paiements au Centre.....	39
Article 8 - Conséquences d'un défaut de paiement.....	39
Article 9 - Services particuliers.....	40
Article 10 - Droit pour le dépôt des requêtes.....	40
Article 11 - Administration des médiations.....	40
Chapitre IV - Langues officielles et limitation de responsabilité.....	41
Article 12 - Langues des Règlements.....	41
Article 13 - Interdiction des témoignages et limitation de responsabilité.....	41

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF ET FINANCIER DE LA MÉDIATION DU CIRDI

Note introductive

Le Règlement administratif et financier de la médiation du CIRDI s'applique aux médiations et a été adopté en application de l'article 7 de la Convention CIRDI et l'article 7 du Règlement administratif et financier.

Chapitre I Dispositions générales

Article 1 Application du Règlement

- (1) Le présent Règlement s'applique aux médiations que le Secrétariat du Centre est autorisé à administrer en application de l'article 2 du Règlement de médiation du CIRDI.
- (2) Le Règlement applicable est celui qui est en vigueur à la date du dépôt de la requête de médiation en application du Règlement de médiation du CIRDI.

Chapitre II Fonctions générales du Secrétariat

Article 2 Le Secrétaire

Le Secrétaire général du Centre désigne un secrétaire pour chaque médiation. Le secrétaire peut appartenir au Secrétariat et est considéré comme un membre de son personnel durant l'exercice de ses fonctions de secrétaire. Le secrétaire :

- (a) représente le Secrétaire général et peut exercer toutes fonctions qui sont confiées au Secrétaire général par le présent Règlement ou par le Règlement de médiation du CIRDI applicable à chaque médiation, et déléguées au secrétaire ; et
- (b) assiste les parties, ainsi que le médiateur dans le déroulement de la médiation, notamment en ce qui concerne la conduite rapide et efficace en termes de coûts de celle-ci.

Article 3

Les registres

Le Secrétaire général tient et publie un registre pour chaque médiation, dans lequel figurent toutes les informations importantes concernant l'introduction, la conduite et l'issue de la médiation. Les informations dans ce Registre ne sont pas publiées à moins que les parties n'en conviennent autrement.

Article 4

Conservation des documents

- (1) Le Secrétaire général dépose dans les archives du Centre et prend toutes dispositions utiles pour qu'il y soit conservé en permanence :
 - (a) toutes les requêtes de médiation et communications en application des articles 5 et 6 du Règlement de médiation du CIRDI ;
 - (b) l'ensemble des documents et communications déposés dans le cadre d'une médiation relatifs à la nomination du médiateur ;
 - (c) le protocole de médiation établi en application de l'article 20 du Règlement de médiation du CIRDI ; et
 - (d) toute notification effectuée en application des articles 7 et 22 du Règlement de médiation du CIRDI.
- (2) Sous réserve du Règlement de médiation du CIRDI et de l'accord des parties à la médiation, et dès paiement des redevances dues au titre du barème des frais, le Secrétaire général met à la disposition des parties des copies certifiées conformes des documents visés au paragraphe (1)(c) et (d).

Article 5

Certificats de mission officielle

Le Secrétaire général peut délivrer aux médiateurs, aux personnes les assistant, aux membres du Secrétariat, et aux parties, agents, conseils, avocats, conseillers, témoins ou experts comparissant au cours d'une médiation, des certificats de mission officielle indiquant que leur déplacement est en rapport avec une médiation régie par le Règlement de médiation du CIRDI.

Chapitre III Dispositions financières

Article 6 Honoraires, allocations et frais

- (1) Chaque médiateur perçoit :
- (a) des honoraires pour chaque heure de travail effectué se rapportant à la médiation ;
 - (b) le remboursement de ses frais raisonnablement encourus aux seules fins de la médiation lorsqu'aucun voyage n'a été entrepris pour se rendre à une session ou une réunion; et
 - (c) lorsqu'un voyage a été entrepris pour se rendre à une session ou une réunion tenue en dehors du lieu de résidence du médiateur :
 - (i) le remboursement des coûts de transport terrestre entre les lieux de départ et d'arrivée ;
 - (ii) le remboursement des coûts de transport terrestre et aérien vers et depuis la ville dans laquelle la session ou la réunion se tient ; et
 - (iii) une allocation de base pour chaque jour passé en dehors du lieu de résidence du médiateur.
- (2) Le Secrétaire général détermine et publie le montant des honoraires et de l'allocation de base visés au paragraphe (1)(a) et (c). Toute demande par un médiateur d'un montant plus élevé doit être faite par écrit, par l'intermédiaire du Secrétaire général, et ne peut être adressée directement aux parties. Cette demande est présentée avant la transmission de la requête de médiation au médiateur en application de l'article 15 du Règlement de médiation du CIRDI et doit justifier l'augmentation demandée.
- (3) Le Secrétaire général détermine et publie les droits administratifs dus par les parties au Centre.
- (4) Tous paiements, y compris les remboursements de dépenses, sont versés par le Centre :
- (a) aux médiateurs ainsi qu'à tous assistants approuvés par les parties ;
 - (b) à tous experts nommés par un médiateur en application de l'article 21(3) du Règlement de médiation du CIRDI ;

- (c) aux prestataires de services engagés par le Centre pour une médiation ; et
 - (d) à l'hôte de toute session ou réunion tenue en dehors d'un établissement du CIRDI.
- (5) Le Centre n'est pas tenu de fournir des services se rapportant à une médiation, ni de s'acquitter des honoraires, allocations et remboursements du médiateur, à moins que les parties n'aient effectué des paiements suffisants pour couvrir les frais de la médiation.

Article 7 **Paiements au Centre**

- (1) Pour permettre au Centre de payer les frais prévus à l'article 6, les parties effectuent des paiements au Centre comme suit :
- (a) dès l'enregistrement d'une requête de médiation, le Secrétaire général demande à la partie initiant la médiation de procéder à un paiement pour couvrir les frais estimés de la médiation jusqu'à la première session de la médiation. Ce versement est considéré comme un règlement partiel par la partie initiatrice du paiement mentionné au paragraphe (1)(b) ;
 - (b) dès la transmission de la requête de médiation au médiateur en application de l'article 15 du Règlement de médiation du CIRDI, le Secrétaire général demande aux parties de procéder à un paiement pour couvrir les frais estimés de la phase ultérieure de la médiation ; et
 - (c) le Secrétaire général peut demander aux parties d'effectuer des paiements supplémentaires à tout moment si nécessaire pour couvrir les frais estimés de la médiation.
- (2) Les parties s'acquittent à parts égales des paiements mentionnés au paragraphe (1)(b) et (c), à moins qu'une répartition différente ne soit convenue entre les parties.
- (3) Le Centre fournit un état financier de l'affaire aux parties avec chaque demande de paiement supplémentaire et à tout autre moment à la demande d'une partie.

Article 8 **Conséquences d'un défaut de paiement**

- (1) Les paiements visés à l'article 7 sont dus à la date de la demande du Secrétaire général.

(2) La procédure suivante s'applique en cas de non-paiement :

- (a) si les sommes demandées ne sont pas payées intégralement dans les 30 jours suivant la date de la demande, le Secrétaire général peut notifier aux deux parties le défaut et leur donner une opportunité de procéder au paiement demandé ;
- (b) si une partie du paiement demandé reste impayée 15 jours après la date de la notification visée au paragraphe (2)(a), le Secrétaire général peut suspendre la médiation jusqu'à ce que le paiement soit effectué, après notification aux parties et au médiateur, s'il a été nommé ; et
- (c) si une médiation est suspendue pour non-paiement pendant plus de 90 jours consécutifs, le Secrétaire général peut mettre fin à la médiation, après notification aux parties et au médiateur, s'il a été nommé.

Article 9

Services particuliers

- (1) Le Centre peut rendre des services particuliers se rapportant au règlement des différends si la partie requérante dépose à l'avance un montant suffisant pour couvrir les coûts de ces services.
- (2) Les coûts des services particuliers sont normalement établis d'après un barème des frais publié par le Secrétaire général.

Article 10

Droit pour le dépôt des requêtes

La partie ou les parties (en cas de requête conjointe) qui souhaitent introduire une instance de médiation versent au Centre un droit de dépôt non-remboursable fixé par le Secrétaire général et publié dans le barème des frais.

Article 11

Administration des médiations

Le Secrétariat du Centre est la seule entité autorisée à administrer des médiations régies par le Règlement de médiation du CIRDI.

Chapitre IV
Langues officielles et limitation de responsabilité

Article 12
Langues des Règlements

- (1) Le Règlement de médiation du CIRDI et le présent Règlement sont publiés dans les langues officielles du Centre, l'anglais, l'espagnol et le français.
- (2) Les textes du Règlement de médiation du CIRDI et du présent Règlement font également foi chaque langue officielle.
- (3) Lorsque le contexte l'exige, le singulier d'un mot contenu dans le Règlement de médiation du CIRDI et dans le présent Règlement inclut le pluriel de ce mot.
- (4) Lorsque le contexte l'exige, l'emploi du genre masculin dans les versions française et espagnole du Règlement de médiation du CIRDI et du présent Règlement s'entend comme une forme neutre qui se réfère au genre masculin ou au genre féminin.

Article 13
Interdiction des témoignages et limitation de responsabilité

- (1) Sauf si le droit applicable l'exige ou si les parties et le médiateur en conviennent autrement par écrit, aucun médiateur ne donne de témoignage dans une quelconque instance, qu'elle soit judiciaire, arbitrale ou similaire, concernant un quelconque aspect de la médiation.
- (2) Sauf dans la mesure où une telle limitation de responsabilité est interdite par le droit applicable, un médiateur n'est responsable d'aucun acte ou d'aucune omission se rapportant à l'exercice de ses fonctions dans la médiation, excepté en cas de comportement frauduleux ou faute intentionnelle.

REGLAS DE MEDIACIÓN DEL CIADI

ÍNDICE

<i>Nota Introductoria</i>	43
Capítulo I - Disposiciones Generales.....	43
Regla 1 - Definiciones	43
Regla 2 - Procedimientos de Mediación	44
Regla 3 - Aplicación de las Reglas	44
Regla 4 - Representante de Parte	44
Capítulo II - Iniciación de la Mediación	45
Regla 5—Iniciación de la Mediación sobre la Base de un Acuerdo Anterior de las Partes.....	45
Regla 6 - Iniciación de la Mediación en Ausencia de Acuerdo Previo de las Partes	46
Regla 7 - Registro de la Solicitud	47
Capítulo III - Reglas Procesales Generales.....	47
Regla 8 - Cálculo de los Plazos.....	47
Regla 9 - Costos de la Mediación	48
Regla 10 - Confidencialidad de la Mediación.....	48
Regla 11 - Uso de Información en otros Procedimientos	48
Capítulo IV - El Mediador	49
Regla 12 - Cualidades del Mediador.....	49
Regla 13 - Número de Mediadores y Método de Nombramiento.....	49
Regla 14 - Aceptación del Nombramiento.....	49
Regla 15 - Transmisión de la Solicitud.....	50
Regla 16 - Renuncia y Sustitución de un Mediador	51
Capítulo V - Tramitación de la Mediación	51
Regla 17 - Rol y Obligaciones del Mediador.....	51
Regla 18 - Obligaciones de las Partes.....	52
Regla 19 - Presentaciones Escritas Iniciales.....	52
Regla 20 - Primera Sesión.....	52
Regla 21 - Procedimiento de la Mediación.....	53
Regla 22 - Notificación de la Terminación de la Mediación	54

REGLAS DE MEDIACIÓN DEL CIADI

Nota Introductoria

Las Reglas de Mediación del CIADI fueron adoptadas por el Consejo Administrativo del Centro en virtud del Artículo 7 del Convenio del CIADI y la Regla 7 del Reglamento Administrativo y Financiero.

Las Reglas de Mediación del CIADI están complementadas por el Reglamento Administrativo y Financiero de Mediación del CIADI.

Capítulo I Disposiciones Generales

Regla 1 Definiciones

- (1) “Secretariado” significa el Secretariado del Centro.
- (2) “Organización Regional de Integración Económica” u “ORIE” significa una organización constituida por Estados a la que estos han transferido la competencia con respecto a cuestiones reguladas por estas Reglas, incluyendo la facultad para tomar decisiones vinculantes para dichos Estados con respecto a dichas cuestiones.
- (3) “Centro” o “CIADI” significa el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones establecido en virtud del Artículo 1 del Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de Otros Estados.
- (4) “Solicitud” significa una solicitud de mediación junto con los documentos de respaldo requeridos.
- (5) “Secretario General” significa el Secretario General del Centro.
- (6) “Arancel de derechos” significa los derechos, honorarios y cargos publicados por el Secretario General.

Regla 2

Procedimientos de Mediación

- (1) El Secretariado está autorizado para administrar mediaciones que estén relacionadas con una inversión, que involucren a un Estado o una ORIE, y que las partes hayan consentido por escrito en someter al Centro.
- (2) La referencia a un Estado o a una ORIE incluye una subdivisión política del Estado, o a un organismo público del Estado o de la ORIE. El Estado o la ORIE deberá aprobar el consentimiento de la subdivisión política o del organismo público que sea parte en la mediación en virtud del párrafo (1), salvo que el Estado o la ORIE en cuestión notifique al Centro que tal aprobación no es necesaria.
- (3) El Reglamento Administrativo y Financiero de Mediación del CIADI será aplicable a las mediaciones tramitadas en virtud de estas Reglas.

Regla 3

Aplicación de las Reglas

- (1) Estas Reglas se aplicarán a cualquier mediación tramitada en virtud de la Regla 2.
- (2) Las partes pueden acordar modificar la aplicación de cualquiera de estas Reglas, salvo las Reglas 1-7.
- (3) Si alguna de estas Reglas, o cualquier acuerdo en virtud del párrafo (2), está en conflicto con una disposición legal de la que las partes no puedan apartarse, prevalecerá esta disposición.
- (4) Las Reglas de Mediación del CIADI aplicables son aquellas en vigor en la fecha de presentación de la solicitud, salvo acuerdo en contrario de las partes.

Regla 4

Representante de Parte

Cada parte podrá estar representada o asistida por agentes, consejeros, abogados, u otros asesores, cuyos nombres y prueba de su poder de representación deberán ser notificados con prontitud por la parte respectiva al Secretario General (“representante(s)”).

Capítulo II Iniciación de la Mediación

Regla 5

Iniciación de la Mediación sobre la Base de un Acuerdo Anterior de las Partes

- (1) Si las partes han acordado por escrito mediar en virtud de estas Reglas, cualquiera de las partes que quiera dar inicio a una mediación deberá presentar una solicitud al Secretario General y pagar el derecho de presentación publicado en el arancel de derechos.
- (2) La solicitud podrá ser presentada por una o más partes solicitantes o presentarse conjuntamente por las partes en la mediación.
- (3) La solicitud deberá:
 - (a) estar redactada en español, francés o inglés, o en cualquier otro idioma con la aprobación del Secretario General;
 - (b) identificar a cada parte en la mediación y proporcionar su información de contacto, incluyendo su dirección de correo electrónico, dirección postal y número de teléfono;
 - (c) estar firmada por cada parte solicitante o su representante y estar fechada;
 - (d) acompañar prueba del poder de representación de cada representante;
 - (e) ser presentada electrónicamente, salvo que el Secretario General autorice la presentación de la solicitud en un formato distinto;
 - (f) si la parte solicitante es una persona jurídica, indicar que ha obtenido todas las autorizaciones internas necesarias para presentar la solicitud y adjuntar dichas autorizaciones;
 - (g) indicar que la mediación involucra a un Estado o una ORIE, describir la inversión con la que se relaciona la mediación, e incluir una breve explicación de los asuntos sometidos a la mediación;
 - (h) contener cualquier propuesta o acuerdo alcanzado por las partes respecto del nombramiento y las cualidades del mediador, así como respecto del proceso que se llevará a cabo durante la mediación; y
 - (i) adjuntar el acuerdo de las partes de mediar en virtud de estas Reglas.
- (4) Todo documento de respaldo redactado en un idioma que no sea español, francés, inglés o en cualquier idioma aprobado por el Secretario General en virtud de la Regla

5(3)(a), deberá ser acompañado de una traducción a uno de esos idiomas. Será suficiente que se traduzcan solamente las partes pertinentes de un documento; sin embargo, el Secretario General podrá requerir una traducción más amplia o completa del documento.

(5) Una vez recibida la solicitud, el Secretario General deberá:

- (a) acusar recibo de la solicitud a la parte solicitante con prontitud; y
- (b) transmitir la solicitud a la otra parte una vez recibido el derecho de presentación.

Regla 6

Iniciación de la Mediación en Ausencia de Acuerdo Previo de las Partes

(1) Si las partes no tienen con anterioridad un acuerdo escrito de mediación en virtud de estas Reglas, cualquier parte que quiera iniciar una mediación deberá presentar una solicitud al Secretario General y pagar el derecho de presentación publicado en el arancel de derechos.

(2) La solicitud deberá:

- (a) cumplir con los requisitos de la Regla 5(3)(a)-(h) y 5(4);
- (b) incluir una oferta de mediación a la otra parte en virtud de estas Reglas; y
- (c) solicitar que el Secretario General invite a la otra parte a indicar si acepta la oferta de mediación.

(3) Una vez recibida la solicitud, el Secretario General deberá:

- (a) acusar recibo de la solicitud a la parte solicitante con prontitud;
- (b) transmitir la solicitud a la otra parte una vez recibido el derecho de presentación;
- (c) invitar a la otra parte a informar al Secretario General si acepta la oferta de mediación dentro de los 60 días siguientes a la transmisión de la solicitud.

(4) Si la otra parte informa al Secretario General que acepta la oferta de mediación, el Secretario General deberá acusar recibo y transmitir la aceptación de la propuesta de mediación a la parte solicitante.

(5) Si la otra parte rechaza o no acepta la oferta de mediación dentro del plazo de 60 días al que se refiere el párrafo 3(c), o dentro de cualquier otro plazo que las partes acordaran, el Secretario General deberá acusar recibo y transmitir a la parte

solicitante toda comunicación recibida y deberá informar a las partes que no se realizará ninguna otra actuación respecto de la solicitud.

Regla 7 Registro de la Solicitud

(1) Una vez recibido:

- (a) el derecho de presentación; y
- (b) una solicitud en virtud de la Regla 5 o una solicitud, y un acuerdo de mediación en virtud de la Regla 6;

el Secretario General deberá registrar la solicitud si, sobre la base de la información proporcionada, pareciera que la solicitud se encuentra dentro del alcance de la Regla 2(1).

(2) El Secretario General deberá notificar el registro de la solicitud a las partes, o la denegación del mismo y los motivos de dicha denegación.

(3) La notificación del registro de la solicitud deberá:

- (a) dejar constancia de que la solicitud ha sido registrada e indicar la fecha del registro;
- (b) confirmar que toda la correspondencia dirigida a las partes en relación con la mediación será enviada a la dirección de contacto indicada en la notificación, salvo que se comunique otra información de contacto al Secretario General; e
- (c) invitar a las partes a nombrar al mediador sin demora.

Capítulo III Reglas Procesales Generales

Regla 8 Cálculo de los Plazos

Los plazos a los que se refieren estas Reglas se calcularán a partir del día siguiente a la fecha en la que se realice la actuación procesal que da inicio al período, en función de la hora en la sede del Centro. Un plazo se tendrá por cumplido si la actuación procesal se realiza en la fecha pertinente, o en el día hábil siguiente, si el plazo vence un sábado o domingo.

Regla 9
Costos de la Mediación

Salvo acuerdo en contrario de las partes:

- (a) las partes sufragarán por partes iguales los honorarios y gastos del mediador y los cargos administrativos y costos directos del Centro; y
- (b) cada parte deberá sufragar cualquier otro costo que incurra en relación con la mediación.

Regla 10
Confidencialidad de la Mediación

- (1) Toda la información relacionada con la mediación, y todos los documentos producidos u obtenidos durante la mediación tendrán carácter confidencial salvo que:
 - (a) exista acuerdo en contrario de las partes;
 - (b) la información o el documento se encuentre disponible de manera independiente;
o
 - (c) la legislación requiera su revelación.
- (2) Salvo acuerdo en contrario de las partes, no será confidencial el hecho de que las partes estén mediando o que hayan mediado.

Regla 11
Uso de Información en otros Procedimientos

Una parte no podrá invocar en otros procedimientos ninguna postura adoptada, admisión u ofertas de avenencia realizadas, u opiniones expresadas por la otra parte o el mediador durante la mediación, salvo acuerdo en contrario de las partes.

Capítulo IV El Mediador

Regla 12 Cualidades del Mediador

- (1) El mediador deberá ser imparcial e independiente de las partes.
- (2) Las partes podrán acordar que el mediador tenga experiencia o cualidades específicas.

Regla 13 Número de Mediadores y Método de Nombramiento

- (1) Habrá un mediador o dos co-mediadores. Cada mediador será nombrado por acuerdo de las partes. Toda referencia a “mediador” en estas Reglas incluye a los co-mediadores, según corresponda.
- (2) Si las partes no informan al Secretario General de un acuerdo sobre el número de mediadores dentro de los 30 días siguientes a la fecha de registro, habrá un mediador nombrado por acuerdo de las partes.
- (3) Las partes podrán solicitar conjuntamente que el Secretario General asista con el nombramiento de un mediador en cualquier momento.
- (4) Si las partes no pudieran nombrar al mediador dentro de los 60 días siguientes a la fecha de registro cualquiera de las partes podrá solicitar que el Secretario General nombre al mediador que aún no haya sido nombrado. El Secretario General deberá consultar a las partes en la medida de lo posible sobre las cualidades, experiencia, nacionalidad y disponibilidad del mediador y hará lo posible por nombrar a cualquier mediador dentro de los 30 días siguientes a la fecha de recepción de la solicitud de nombramiento.
- (5) Si las partes no han actuado para nombrar al mediador durante 120 días consecutivos después de la fecha de registro, o cualquier otro plazo que las partes pudieran acordar, el Secretario General deberá informar a las partes que la mediación se da por terminada.

Regla 14 Aceptación del Nombramiento

- (1) Las partes notificarán al Secretario General el nombramiento del mediador y proporcionarán el nombre e información de contacto de la persona nombrada.

- (2) Una vez recibida la notificación en virtud del párrafo (1), el Secretario General solicitará la aceptación de la persona nombrada.
- (3) Dentro de los 20 días siguientes a la recepción de la solicitud de aceptación de un nombramiento, la persona nombrada deberá:
 - (a) aceptar el nombramiento; y
 - (b) proporcionar una declaración firmada en la forma publicada por el Centro, en la que indique cuestiones tales como su independencia, imparcialidad, disponibilidad y su compromiso de mantener la confidencialidad de la mediación.
- (4) El Secretario General notificará a las partes la aceptación del nombramiento por el mediador y transmitirá la declaración firmada a las partes.
- (5) El Secretario General notificará a las partes si un mediador no acepta el nombramiento o no proporciona una declaración firmada dentro del plazo al que se refiere el párrafo (3), en cuyo caso otra persona será nombrada mediador de conformidad con el método seguido para el nombramiento anterior.
- (6) El mediador tendrá la obligación permanente de revelar con prontitud cualquier cambio de circunstancias relevante para la declaración a la que se refiere el párrafo (3)(b).
- (7) Salvo acuerdo en contrario entre las partes y el mediador, un mediador no podrá desempeñarse como árbitro, conciliador, consejero, juez, perito, ni testigo ni en ninguna otra capacidad, en ningún procedimiento relacionado con los asuntos en disputa en la mediación.

Regla 15 Transmisión de la Solicitud

Tan pronto como el mediador haya, o ambos co-mediadores hayan, aceptado su(s) nombramiento(s) y firmado la declaración requerida por la Regla 14(3)(b), el Secretario General transmitirá a cada mediador la solicitud, cualquier documento de respaldo, las comunicaciones recibidas de las partes, y la notificación de registro, y notificará la transmisión a las partes.

Regla 16
Renuncia y Sustitución de un Mediador

- (1) Un mediador podrá renunciar a su cargo notificando al Secretario General y a las partes.
- (2) Un mediador deberá renunciar:
 - (a) al recibir una solicitud conjunta de las partes; o
 - (b) si el mediador se incapacitara o no desempeñara las funciones de su cargo.
- (3) Tras la renuncia de un mediador, el Secretario General deberá notificar a las partes la vacante. Se nombrará un nuevo mediador de conformidad con el método seguido para el nombramiento anterior, salvo que:
 - (a) el Secretario General suplirá cualquier vacante que no se haya suplido dentro de los 45 días siguientes a la notificación de la vacante; o
 - (b) Si un co-mediador renuncia y las partes notifican al Secretario General dentro de los 45 días siguientes a la notificación de la vacante que han acordado continuar la mediación con el co-mediador restante como Mediador Único, no se nombrará un nuevo mediador.

Capítulo V
Tramitación de la Mediación

Regla 17
Rol y Obligaciones del Mediador

- (1) El mediador asistirá a las partes a encontrar una solución mutuamente aceptable de la totalidad o de parte de los asuntos en disputa. El mediador no tiene autoridad de imponer una resolución de la disputa a las partes.
- (2) El mediador tramitará la mediación de buena fe y de manera expedita y eficiente en materia de costos.
- (3) El mediador tratará a las partes con igualdad y otorgará a cada parte una oportunidad razonable de participar en la mediación.
- (4) El mediador podrá reunirse y comunicarse con las partes conjuntamente o por separado. Dichas comunicaciones podrán ser en persona o por escrito y por cualquier

medio apropiado. La información recibida de una parte por el mediador no será revelada a la otra parte sin la autorización de la parte que ha revelado la información.

Regla 18 **Obligaciones de las Partes**

Las partes cooperarán con el mediador y entre sí y tramitarán la mediación de buena fe y de manera expedita y eficiente en materia de costos.

Regla 19 **Presentaciones Escritas Iniciales**

- (1) Cada parte presentará una breve presentación escrita inicial al Secretario General describiendo los asuntos en disputa y su posición respecto de esos asuntos y sobre el proceso a seguir durante la mediación. Estas se presentarán dentro de los 15 días siguientes a la fecha de transmisión de la solicitud en virtud de la Regla 15, o cualquier otro plazo que el mediador determine, previa consulta a las partes y, en cualquier caso antes de la primera sesión.
- (2) El Secretario General transmitirá las presentaciones escritas iniciales al mediador y a la otra parte.

Regla 20 **Primera Sesión**

- (1) El mediador celebrará una primera sesión con las partes dentro de los 30 días siguientes a la fecha de transmisión de la solicitud en virtud de la Regla 15 o cualquier otro plazo que las partes pudieran acordar.
- (2) La agenda, la modalidad y la fecha de la primera sesión serán determinadas por el mediador previa consulta a las partes. En preparación para la primera sesión, el mediador se podrá reunir y comunicar con las partes conjuntamente o por separado.
- (3) En la primera sesión, el mediador determinará el protocolo para la tramitación de la mediación (“protocolo”) previa consulta a las partes sobre cuestiones procesales, incluyendo:
 - (a) el o los idioma(s) del procedimiento;
 - (b) el método de comunicación;

- (c) el lugar de las reuniones y si dicha reunión se celebrará en persona o de manera remota;
 - (d) las siguientes etapas de la mediación;
 - (e) el tratamiento de la información relacionada con la mediación, y documentos producidos u obtenidos durante la misma;
 - (f) la participación de otras personas en la mediación; y
 - (g) cualquier acuerdo de las partes:
 - (i) sobre el tratamiento de la información revelada por una parte al mediador en una comunicación por separado en virtud de la Regla 17(4);
 - (ii) para no iniciar ni promover ningún otro procedimiento con respecto a los asuntos sometidos a mediación;
 - (iii) respecto de la aplicación de plazos de prescripción o de caducidad; y
 - (iv) respecto de la revelación de cualquier acuerdo de avenencia resultante de la mediación;
 - (h) la división de pagos de costos en virtud de la Regla 7 del Reglamento Administrativo y Financiero de Mediación del CIADI; y
 - (i) cualquier otra cuestión procesal o administrativa relevante.
- (4) En la primera sesión, o dentro de otro plazo fijado por el mediador, cada parte deberá:
- (a) identificar a la persona o entidad que se encuentra autorizada para negociar y llegar a un acuerdo en su nombre con respecto a los asuntos sometidos a mediación; y
 - (b) describir el proceso que deberá seguirse para concluir e implementar un acuerdo de avenencia.

Regla 21 **Procedimiento de la Mediación**

- (1) El mediador tramitará la mediación de conformidad con el protocolo y deberá considerar las opiniones de las partes y los asuntos sometidos a mediación.

- (2) El mediador podrá solicitar que las partes proporcionen información adicional o presentaciones escritas.
- (3) El mediador, con el acuerdo de las partes, podrá recibir asistencia de un perito.
- (4) El mediador podrá formular recomendaciones orales o escritas para la resolución de cualquier asunto sometido a mediación, si todas las partes así lo solicitaran.

Regla 22 **Notificación de la Terminación de la Mediación**

- (1) El mediador, o el Secretario General, si no se hubiere nombrado un mediador, emitirá una notificación de terminación de la mediación si:
 - (a) recibe una notificación de las partes de que han firmado un acuerdo de avenencia;
 - (b) recibe una notificación de las partes acordando terminar la mediación;
 - (c) recibe una notificación de retiro de una parte, salvo que las partes restantes acuerden continuar la mediación;
 - (d) recibe una determinación por parte del mediador de que no hay probabilidad de resolución a través de la mediación; o
 - (e) se cumplen los requisitos de la Regla 13(5).
- (2) La notificación de terminación deberá contener un breve resumen de las actuaciones, procesales, cualquier acuerdo de las partes en virtud de la Regla 11 y el fundamento de la terminación de la mediación en virtud del párrafo (1).
- (3) La notificación deberá estar fechada y firmada por el mediador, o por el Secretario General, según corresponda.
- (4) El Secretario General deberá enviar con prontitud una copia certificada de la notificación de terminación a cada una de las partes y depositar la notificación en los archivos del Centro. El Secretario General proporcionará copias certificadas adicionales de la notificación a una parte a petición de esta.

REGLAMENTO ADMINISTRATIVO Y FINANCIERO DE MEDIACIÓN DEL CIADI

ÍNDICE

<i>Nota Introductoria</i>	56
Capítulo I - Disposiciones Generales.....	56
Regla 1 - Aplicación de este Reglamento	56
Capítulo II - Funciones Generales del Secretariado	56
Regla 2 - El Secretario	56
Regla 3 - Los Registros.....	57
Regla 4 - Funciones del Depositario.....	57
Regla 5 - Certificados de Viaje Oficial.....	57
Capítulo III - Disposiciones Financieras.....	58
Regla 6 - Honorarios, Gastos de Subsistencia y Costos	58
Regla 7 - Pagos al Centro.....	59
Regla 8 - Consecuencias de la Falta de Pago.....	59
Regla 9 - Servicios Especiales	60
Regla 10 - Derecho de Presentación de las Solicitudes	60
Regla 11 - Administración de Mediaciones.....	60
Capítulo IV - Idiomas Oficiales y Limitación de Responsabilidad	61
Regla 12 - Idiomas de las Reglas y los Reglamentos	61
Regla 13 - Prohibición de Testimonio y Limitación de Responsabilidad	61

REGLAMENTO ADMINISTRATIVO Y FINANCIERO DE MEDIACIÓN DEL CIADI

Nota Introductoria

El Reglamento Administrativo y Financiero de Mediación del CIADI se aplica a las mediaciones y fue adoptado por el Consejo Administrativo del Centro en virtud del Artículo 7 del Convenio del CIADI y de la Regla 7 del Reglamento Administrativo y Financiero.

Capítulo I Disposiciones Generales

Regla 1 Aplicación de este Reglamento

- (1) El presente Reglamento se aplica a las mediaciones que el Secretariado del Centro está autorizado a administrar en virtud de la Regla 2 de las Reglas de Mediación del CIADI.
- (2) El Reglamento aplicable es aquel en vigor en la fecha de presentación de la solicitud de mediación en virtud de las Reglas de Mediación del CIADI.

Capítulo II Funciones Generales del Secretariado

Regla 2 El Secretario

El Secretario General del Centro nombrará a un Secretario para cada mediación. El Secretario podrá pertenecer al Secretariado y será considerado como miembro de su personal mientras actúe como Secretario. El Secretario:

- (a) representará al Secretario General y podrá desempeñar todas las funciones que este Reglamento o que las Reglas de Mediación del CIADI aplicables a cada mediación asignan al Secretario General y que se hayan delegado al Secretario; y
- (b) asistirá tanto a las partes como al mediador en la conducción de la mediación, en particular su tramitación expedita y eficiente en materia de costos.

Regla 3 Los Registros

El Secretario General mantendrá un Registro para cada mediación que contenga toda la información relevante sobre la iniciación, la tramitación y la terminación de la mediación. La información en el Registro no será publicada, salvo acuerdo en contrario de las partes.

Regla 4 Funciones del Depositario

- (1) El Secretario General depositará en los archivos del Centro y hará los arreglos necesarios para la conservación permanente de:
 - (a) todas las solicitudes de mediación y comunicaciones de conformidad con las Reglas 5 y 6 de las Reglas de Mediación del CIADI;
 - (b) todos los documentos y comunicaciones presentados en una mediación con respecto al nombramiento del mediador;
 - (c) el protocolo de mediación adoptado de conformidad con la Regla 20 de las Reglas de Mediación del CIADI; y
 - (d) toda notificación emitida de conformidad con las Reglas 7 y 22 de las Reglas de Mediación del CIADI.
- (2) Sujeto a las Reglas de Mediación del CIADI y a lo acordado por las partes en la mediación, y una vez recibido el pago de los cargos previstos en el arancel de derechos, el Secretario General proporcionará a las partes copias certificadas de los documentos a los que se refiere el párrafo (1)(c) y (d).

Regla 5 Certificados de Viaje Oficial

El Secretario General podrá emitir certificados de viaje oficial a los mediadores, a las personas que los asistan, a los miembros del Secretariado, y a las partes, agentes, consejeros, abogados, asesores, testigos o peritos que comparezcan en una mediación, indicando que viajan en relación con una mediación que se rige por las Reglas de Mediación del CIADI.

Capítulo III Disposiciones Financieras

Regla 6 Honorarios, Gastos de Subsistencia y Costos

- (1) Cada mediador recibirá:
 - (a) honorarios por cada hora de trabajo realizada en asuntos relacionados con la mediación;
 - (b) el reembolso de los gastos razonablemente incurridos únicamente a efectos de la mediación cuando no haya viajado para asistir a una reunión o sesión; y
 - (c) cuando haya viajado para asistir a una reunión o sesión celebrada en un lugar distinto del lugar de residencia del mediador:
 - (i) el reembolso del costo de transporte terrestre entre los puntos de partida y llegada;
 - (ii) el reembolso del costo de transporte aéreo y terrestre hacia y desde la ciudad en la que se celebra la reunión o sesión; y
 - (iii) un *per diem* por cada día que el mediador pase en un lugar distinto de su lugar de residencia.
- (2) El Secretario General determinará y publicará el importe de los honorarios y el *per diem* a los que se refiere el párrafo (1)(a) y (c). Cualquier solicitud de un importe mayor por parte de un mediador deberá ser efectuada por escrito a través del Secretario General, y no directamente a las partes. Dicha solicitud deberá efectuarse con anterioridad a la transmisión de la solicitud de mediación al mediador de conformidad con la Regla 15 de las Reglas de Mediación del CIADI y deberá justificar el aumento solicitado.
- (3) El Secretario General determinará y publicará cargos administrativos a ser pagados por las partes al Centro.
- (4) El Centro realizará todos los pagos que deban efectuarse, incluyendo el reembolso de gastos, a:
 - (a) los mediadores así como a los asistentes aprobados por las partes;
 - (b) todo perito nombrado por un mediador en virtud de la Regla 21(3) de las Reglas de Mediación del CIADI;
 - (c) los proveedores de servicios que el Centro contrate para una mediación; y

(d) los anfitriones de reuniones o sesiones celebradas fuera de una instalación del CIADI.

(5) El Centro no estará obligado a suministrar ningún servicio en relación con una mediación ni a pagar honorarios, *per diem* ni reembolsos del mediador, salvo que las partes hayan hecho pagos suficientes para sufragar los costos de la mediación.

Regla 7 Pagos al Centro

- (1) Para que el Centro pueda pagar los costos previstos en la Regla 6, las partes deberán realizar pagos al Centro de conformidad con lo siguiente:
 - (a) al registrar una solicitud de mediación, el Secretario General solicitará a la parte que promueva una mediación que haga un pago para sufragar los costos estimados de la mediación hasta la primera sesión de la mediación, que se considerará un pago parcial por parte de la parte que promueva una mediación respecto del pago previsto en el párrafo (1)(b);
 - (b) al transmitir una solicitud de mediación al mediador de conformidad con la Regla 15 de las Reglas de Mediación del CIADI, el Secretario General solicitará a las partes que hagan un pago para sufragar los costos estimados de la fase siguiente de la mediación; y
 - (c) en cualquier momento, si fuera necesario, el Secretario General podrá solicitar que las partes hagan pagos adicionales para sufragar los costos estimados de la mediación.
- (2) Cada parte deberá sufragar los pagos previstos en el párrafo (1)(b) y (c) por partes iguales, salvo que las partes acuerden una división distinta.
- (3) El Centro proporcionará a las partes un estado financiero de la mediación junto con cada solicitud de pago, y en cualquier otro momento, a solicitud de parte.

Regla 8 Consecuencias de la Falta de Pago

- (1) Los pagos a los que se refiere la Regla 7 serán exigibles en la fecha de la solicitud del Secretario General.
- (2) En caso de falta de pago, se aplicará el siguiente procedimiento:

- (a) si las cantidades solicitadas no fueran pagadas en su totalidad dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la solicitud, el Secretario General podrá notificar la falta de pago a ambas partes y les dará una oportunidad para que efectúen el pago requerido;
- (b) si cualquier parte del pago requerido continúa pendiente después de 15 días de la fecha de la notificación prevista en el párrafo (2)(a), el Secretario General podrá suspender la mediación hasta que se efectúe el pago después de notificar a las partes y al mediador, si se hubiere nombrado; y
- (c) si una mediación se suspendiera por falta de pago durante más de 90 días consecutivos, el Secretario General podrá descontinuar la mediación después de notificar a las partes y al mediador, si se hubiere nombrado.

Regla 9 Servicios Especiales

- (1) El Centro podrá prestar servicios especiales en relación con las diferencias si el solicitante previamente deposita una cantidad suficiente para sufragar los cargos por tales servicios.
- (2) Los cargos por servicios especiales serán normalmente establecidos en un arancel de derechos publicado por el Secretario General.

Regla 10 Derecho de Presentación de las Solicitudes

La parte o las partes (si la solicitud es presentada conjuntamente) que desee(n) iniciar una mediación, pagará(n) al Centro el derecho de presentación no reembolsable que el Secretario General determine y publique en el arancel de derechos.

Regla 11 Administración de Mediaciones

El Secretariado del Centro es la única entidad autorizada para administrar mediaciones regidas por las Reglas de Mediación del CIADI.

Capítulo IV
Idiomas Oficiales y Limitación de Responsabilidad

Regla 12
Idiomas de las Reglas y los Reglamentos

- (1) Las Reglas de Mediación del CIADI y este Reglamento se publican en los idiomas oficiales del Centro, el español, el francés y el inglés.
- (2) Los textos de las Reglas de Mediación del CIADI y este Reglamento son igualmente auténticos en cada uno de los idiomas oficiales.
- (3) Cuando el contexto así lo requiera, una palabra en singular contenida en las Reglas de Mediación del CIADI y este Reglamento incluye el plural de esa palabra.
- (4) Cuando el contexto así lo requiera, el uso del género masculino en las versiones en español y francés de las Reglas de Mediación del CIADI y este Reglamento se entenderá como una forma neutra que se refiere al género masculino o al género femenino.

Regla 13
Prohibición de Testimonio y Limitación de Responsabilidad

- (1) Salvo que lo requiera la legislación aplicable o salvo que las partes y el mediador acuerden lo contrario por escrito, ningún mediador prestará testimonio en un procedimiento judicial, arbitral ni similar relacionado con algún aspecto de la mediación.
- (2) Excepto en la medida que dicha limitación de responsabilidad esté prohibida por la legislación aplicable, ningún mediador será responsable por ningún acto u omisión en relación con el ejercicio de sus funciones en una mediación, salvo que exista una conducta intencional indebida o fraudulenta.



ICSID

**International Centre for
Settlement of Investment Disputes**
WORLD BANK GROUP



ICSID

**International Centre for
Settlement of Investment Disputes**
WORLD BANK GROUP

International Centre for Settlement of Investment Disputes

ICSID was established in 1966 by the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States (the ICSID Convention). The ICSID Convention is a multilateral treaty formulated by the Executive Directors of the World Bank to further the Bank's objective of promoting international investment.

ICSID is an independent, depoliticized and effective dispute-settlement institution. Its availability to investors and States helps to promote international investment by providing confidence in the dispute resolution process. It is also available for State-State disputes under investment treaties and free trade agreements, and as an administrative registry.